

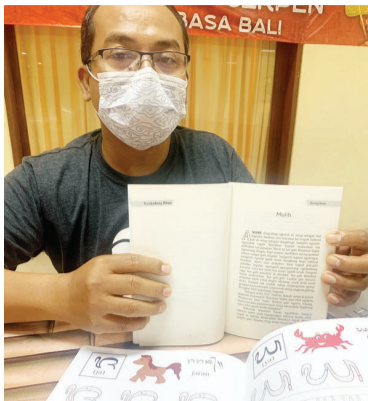
# 积极推广巴厘语 文化发展共传承

## ——专访资深巴厘语研究员及2021年“巴厘语月”评委苏迪安纳

巴厘语作为一种地区性语言,也是巴厘人民日常生活中的交流手段的第一语言或母语。巴厘省政府将每年2月定为“巴厘语月”(Bulan Bahasa Bali),以开展诗歌写作等活动来推进和发展巴厘语的使用及相关文化。日前,《国际日报》巴厘分社采访印尼教育文化部语言发展研究(Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa)资深巴厘语研究员及2021年“巴厘语月”评委苏迪安纳先生(I Made Sudiana, S.S., M.Hum)就此活动及巴厘语目前掌握及使用等情况进行采访。

问:近几年来巴厘省为何积极推广巴厘语?

答:发展和推广巴厘岛文化,确保巴厘语相关文学和文字的连续性是文化保留和传承的根源。巴厘岛作为世界级著名的旅游胜地,其丰富的文化底蕴是和文字紧密不可分开。巴厘省政府也认识到祖先遗留的遗产必须保护,并使处于稳定和可持续发展状态。因此,自2019年起,规定将每年2月1日至28日作为“巴厘语月”,号召从省政府及各



苏迪安纳先生向记者展示巴厘语有两种书写表现形式



苏迪安纳先生在2021年巴厘语月宣传横幅前



苏迪安纳先生向记者解释巴厘文18个基本辅音书写

地区教育机构,村庄和私人教育中心到各社区都进行不同语言赛事的推广,并在登巴萨艺术中心进行最终汇赛。此外,在2018年“巴厘岛语言月”已被《巴厘区域法规》以第1条例明文列出;同年,再次列入《巴厘省条例》第80条进行重点发展项目。

问:巴厘语月一般有什么活动内容?

答:一般以Widya Tula(研讨会),Kriya Loka(工作坊),Prasara(展览),诗歌朗诵形式的Wimbakara(比赛)等形式进行开展。但今年巴厘语月由于受疫情的影响,将以整合离线和在线活动(包括虚拟表演)的方式同时开展。今年“巴厘语月”的主题是“Wa-



采访中

na Kerthi Sabdaning Taru Mahottama”,将通过巴厘语文字及文学的提炼和推究,以目前疫情的现状——生命呼吸的挑战,来探讨自然的内涵。

问:能否简单介绍一下巴厘语的特征?

答:巴厘语有两种书

写表现形式:其一是巴厘文,也就是梵文的衍生,和爪哇语脚本一起被认为是东南亚婆罗米语文字中最精美华丽的文字;其二是现在通行的拉丁文。巴厘文由于18个基本辅音书写困难等因素,除了传统仪式中或棕榈叶记录宗教

为主的手稿,至今极少数人精通巴厘文,日常使用已在很大程度上被拉丁字母所取代。巴厘口语基于身份、背景、教育等因素,语域掌握的人群可进行低级语域(basa ketah)、中级语域(basa madia)和高级语域(basa singgih)的巴厘口语。皇室宗教人士一般掌握较多,普通百姓还是以低级语域作为日常生活交流的较多。

问:巴厘语目前使用和掌握的情况?

答:巴厘语作为巴厘岛人身份的体现,因此可以说非常确定地说接近100%巴厘岛人都可以用巴厘语进行日常交流。多年以来,政府公立学校将巴

巴厘语列入小学至高中教育的一门必修课程,并且农村大部分学校教师仍使用巴厘语进行教学。但由于巴厘岛有大量外来人口和激增的国际游客,日常积极使用的巴厘语人口随着年龄趋势的年轻化而降低。目前老年人大概还有一半以上作为日常使用,但青少年和中年人仅20%-30%,其更习惯用印尼语来替代。

问:如何在未来进行更好的推广?

答:巴厘岛作为文化旅游胜地,我们也希望在许多外国和本地游客在前来享受巴厘岛的美景之际,在各景区标识添加巴厘语来进行文字和文化上的宣传和渗透;同时,通过各种法律条例来倡导更多活动来进行推广;最后,我们也希望家长们也参与作为引导性作的角色,除了在日常生活社交以外,在家中更多与下一代用巴厘语进行交流。

语言和文化是紧密相连的,在全球化的未来,希望巴厘语能够继续更好地发展和传承;同时,更多在巴厘岛驻足的游客和海外人士们感受到巴厘语的精髓和美丽。本报记者 叶露



巴厘文输入比赛现场



苏迪安纳先生作为2021年巴厘语月现场评委之一(左一)



各选手在比赛现场

# 2021 农历新年 ——我们在一起

准备

2020似乎什么都是不一样的...

一场突如其来的天灾,把所有人困在了自己小小的城堡里。我们也持续了将近一年的居家办公学习。

在2020的小尾巴,我们几位老师已经默默的开始准备华人新年的各种素材。由于疫情,我们无法像往年一样举办新年晚会。那就来一场别出心裁的活动吧。

犹记得,我们一起讨论的活动删删减减,还要考虑各种不定性因素。直到活动前夕,算是最终敲定了所有项目,老师们都很不容易,这期间把自己

都练成了巧手。来临

2月10日

这一天终于来了,这算是华文老师第一次以华文部为主负责举行的线上活动。具体如何呢?我们期待一下吧!(反正校长是出奇的肯定我们的活动还不错。)

新年来啦

准备好要开始了吗?呼,终于等到了这一刻,虽然演练过,但实际操作也是会有临场的变故。就如我们开场P1-2一开始电脑原因没办法播放开幕致辞视频,好在几个华文老师配合的很完美。整个年级一起的这一项活动还算完美,时间点卡的也很好。高年级似乎



学生进行的比较快,所以也有积极的学习祝福词来填满时间。接下来的活动都是在班级中进行的,相信我们华文老师都有积极的负责本班的互动,毕竟是我们自己的主场嘛~

整个活动我们进行了4个小时左右,中间也没有冷场尴尬的时候,春节相关的有趣视频以及新年红包/灯笼各种小游戏让这个小时变得很充足,可以看到学生老师开心的笑容。每个班都有开心的瞬间,玩游戏



的小朋友一个都很积极,冲着奖品也要快点拿第一;还有一个都是手工小能手,像模像样的红包、可爱的灯笼以及春节最美好的祝福,满满的心意,慢慢的爱~

感恩

我们的祝福你收到了吗?因为华人新年,学校的所有老师和学生们都学会了一个新年祝福的词语。小朋友们本身就学中文,好多小朋友张口就来一连串的祝福。



外文老师们呢?!是稍微有些难度的,但是老师们学习很快,我们中文老师负责教外文老师们学习祝福词,有些老师发音很可爱,也有很多老师超级标准。每个老师的祝福相信学生和自己都有收到,这算是来自海外的祝福吗?!

当初让学生录制视频的时候就觉得有家长的参与感觉一定很棒,事实上也是如此。有几个学生是和家家长一起的,能够感觉到家长的配合度很好,我觉得像这种活



动家长真的可以多多参与,也许他们很乐意呢!又是在海外度过的一次春节,活动最后看到家长出现时,免不了内心有一丝触动,毕竟这是一个阖家团圆的日子啊~

这次线上春节庆祝总体来说,还是很完美的。每位老师都很辛苦,大家配合的都非常好。感谢我们每位参与的老师们!

新的一年到啦,祝大家健健康康、顺顺利利、牛气冲天。明年见啦!

培民学校PIK小学:刘一颖

